QORTI CIVILI - PRIM'AWLA

IMHALLEF

ONOR. DR JOANNE VELLA CUSCHIERI
B.A., MAG. JUR. (EUR. LAW.), LL.D.

Illum il-Hamis, 14 ta' Jannar 2021

Kawza Numru: 8

Rikors Guramentat Numru:- 684/2020 JVC

Nasser Alagil sive Nasser Abdulrahman Nasser AlAgil (K.I.6000024P) kif rappresentat lokalment mill-mandatarju specjali tieghu l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli

vs

Id-Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors guramentat fejn ir-rikorrenti l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli nomine kkonferma bil-gurament u talab kif isegwi:

1 ‘Illi r-rikorrent twieled f'Harmah, provincja ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fis-6 ta' Marzu 1954, u dana skont l-Att tat-Twelid li jgib in-numru progressiv 113 registrat u mahrug mid-Direttur tal-Ufficju tal-Istat Civili ta' Riyadh fit-23 ta' April, 2017, li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-2**".

2. Illi l-fuq imsemmi Att tat-Twelid juri l-isem shih tar-rikorrent. u cioe' dak "Nasser Abdulrahman Nasser Alagil". Skont il-ligi u l-prattika tar-Renju tal-Arabja Sawdita kull wild jiehu bhala t-tieni isem tieghu l-ewwel isem ta' missieru, u jiehu wkoll bhala t-tielet isem tieghu l-ewwel isem ta' missier missieru. Illi ghalhekk l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Nasser Abdulrahman Nasser "; u jitnissel ukoll, skont il-ligi u l-prattika tal-istess Renju tal-Arabja Sawdita fejn kull wild jiehu l-kunjom ta' missieru, illi l-kunjom tar-rikorrent huwa dak ta' "Alagil" – kif inhu kkonfermat fl-opinjoni legali tat-28 ta' Jannar 2020 mahruga mill-avukat Sawdi Dottor Abdulaziz Hamad H. Alfahad li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-3**".

3. Illi fit-3 ta' April, 2017 ir-rikorrent ottjena permezz tar-Regolamenti dwar il-Programm ta' Investitur Individwali tar-Repubblika ta' Malta (S.L. 188.03) ic-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni, skont id-dispozizzjonijiet tal-Att Dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta), kif jirrizulta mic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija li kopja tieghu hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-4**".

4. Illi l-fuq imsemmi Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg bl-isem "Nasser Abdulrahman N. Al Agil" u dan kif ir-rikorrent kien issottometta l-applikazzjoni tieghu lill-Agenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija cittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazjoni bl-isem shih tieghu kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah u cioe' "Nasser Abdulrahman Nasser Al Agil", kif jirrizulta mill-kopja tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-5**", ghalkemm it-tielet isem "Nasser" kien gie mqassar ghall-inizjali "N" sabiex l-isem shih tar-rikorrent ikun jaqbel ma kif l-istess isem jidher fit-traduzzjoni Ingliza tal-passaport Sawdi tieghu (li kopja awtentika tieghu huwa hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"NA-14**);

5. Illi difatti l-isem tar-rikorrent huwa indikat bhala "Nasser Abdulrahman Nasser Alagil", fost dokumenti ufficjali ohra, kemm (i) fil-Karta tal-Identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1029438353 mahruga fir-rigward tieghu mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fil-11 ta' Ottubru 1971 li kopja awtentika taghha flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni taghha bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-6**"; kemm (ii) fis-Civil Status Family Document mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita filt-8 ta' Mejju 2012 li kopja awtentika tieghu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tieghu bl-Ingliz hija hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-7**"; kemm (iii) fil-'Criminal Record' mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fir-rigward tar-rikorrent u datat 4 ta' Jannar 2016, li kopja awtentika tieghu

flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tiegħu bl-Ingliż hija hawn annessa u mmarkata bħala Dokument "**NA-8**"; kemm ukoll (iv) Family Head Information maħruġ mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fid-29 ta' Frar 2016 li kopja awtentika tiegħu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tiegħu bl-Ingliż hija hawn annessa u mmarkata bħala Dokument "**NA-9**"; u kemm ukoll (v) kuntratt taż-Żwieġ numru 1/26 li jġib id-data ta' 30 ta' Awissu 1981 maħruġ mill-Ministeru tal-Ġustizzja tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja awtentika tiegħu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tiegħu bl-Ingliż hija hawn annessa u mmarkata bħala Dokument "**NA-10**"; u kemm ukoll (vi) fiċ-ċertifikati tat-twelid tat-tfal tar-rikorrent, Alanoud, Norah u Mohammed li nħarġu fl-14 ta' Settembru 1997, fl-4 ta' Jannar 1993 u 27 ta' April, 1990 rispettivament li kopja awtentika tiegħu flimkien ma' kopja awtentika tat-traduzzjoni tiegħu bl-Ingliż hija hawn annessa u mmarkata bħala Dokument "**NA-11**"; '**NA-12' u 'NA-13'.**

6. Illi fit-text Għarbi isem ir-rikorrent huwa imniżżel bħala **Nasser Abdulrahman Nasser Al Agil** fil-passaport tiegħu numru U516849 maħruġ mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita' f' Riyadh fit-3 ta' Lulju 2017, li kopja awtentika tiegħu tinkopora traduzzjoni tiegħu bl-ingliż hija hawn annessa u mmarkata bħala Dokument "**NA-14"**. Huwa evidenti mill-premess illi l-inizjali "N" fid-traduzzjoni Ingliża tirraprezenta il-fuq imsemmi tielet isem "Nasser" tar-rikorrent. Difatti isem ir-rikorrent fit-test Għarbi tal-istess dokument jinkorpora l-isem sħiħ "Nasser". Dan ukoll jispjega l-fatt għaliex it-tielet isem tar-rikorrent kien imniżżel ukoll bl-inizjali "N" fl-applikazzjoni tar-rikorrent lill-Aġenzija Identity Malta sabiex jikseb il-fuq imsemmija ċittadinanza Maltija permezz tan-naturalizzazzjoni **(vide** Dokument "**NA-5");**

7. Illi bhala parti mill-process ghall-ksib tac-cittadinanza Maltija b' naturalizzazzjoni, ir-rikorrent kien applika lill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku sabiex l-Att tat-Twelid tieghu jigi registrat fir-Registru Pubbliku ta' Malta, u dana sabiex a bazi ta' hekk ikunu jistghu jinhargu a favur tal-istess rikorrenti ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija, il-passaport Malti kif ukoll il-karta tal-identita' Maltija.

8. Illi ghalkemm ir-rikorrent kien ghall-ewwel ipprova tapplika ghal tali registrazzjoni bil-fuq imsemmi isem shih li bih hija registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u cioe' dak ta' "Nasser Abdulrahman Nasser Al Agil", skond kopja awtentika tal-istess applikazzjoni hawn annessa u mmarkata bhala Dokument **"NA-15",** l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku kien irrifjuta li l-applikazzjoni ssir f'dak l-isem, u difatti r-rikorrent ma kellu l-ebda ghazla ohra hlief li jissottometti applikazzjoni ohra bl-isem "Nasser Alagil" kif dakinhar erronjament mifhum mill-istess Direttur tar-Registru Pubbliku fuq interpretazzjoni zbaljata tieghu tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti mahrug fir-Renju tal-Arabja Sawdita';

9. Illi in segwitu, l-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku irregistra l-Att tat-Twelid tar-rikorrent fil-5 ta' Mejju 2017 bin-numru ta' iskrizzjoni progressiv 2664, li kopja tieghu huwa hawn anness u immarkat bhala Dokument "**NA-16**", fejn isem ir-rikorrent huwa erronjament imnizzel bhala "Nasser Alagil".

10. Illi l-isem tar-rikorrent fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid kif erronjament irregistrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku

m'huwiex fil-fatt kopja vera tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv 113 registrat u mahrug mid-Direttur tal-Ufficju tal-Istat Civili ta' Riyadh fit-23 ta' April, 2017, (Dok NA-2) kif spjegat fil-legal opinion (Dok. NA-3), u lanqas ma jaqbel mal-isem shih tar-rikorrent fid-dokumenti imsemmija aktar il-fuq.

11. Illi ghandu jinghad ukoll illi barra ic-Certifikat ta' Cittadinanza Maltija inhareg korrettament bl-isem "Nasser Abdulrahman N. Al Agil" (Dok. NA-4) kemm il-Passaport Malti, li kopja awtentika tieghu hija hawn annessa u mmarkat bhala Dokument "**NA-17**" u il-karta tal-identita' hawn annessa u mmarkata bhala Dokument "**NA-18"** li gew mahruga a favur tar-rikorrent mill-Awtoritajiet kompetenti Maltin, inhareg ukoll korrettament bl-isem shih tieghu kif registrat fir-Renju tal-Arabja Sawdita u li bih l-istess rikorrent kien minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah u cioe' "Nasser Abdulrahman Nasser Al Agil";

12. Illi mhux talli hekk biss, izda talli l-istess intimat Direttur tar-Registru Pubbliku pproceda mbaghad sabiex jirregistra isem l-istess rikorrent fl-Att taz-Zwieg tieghu li igib n-numru progressiv 902 li inhareg fl-10 ta' Mejju 2017 hawn anness u mmarkat bhala Dokumenti "**NA-19**", kif ukoll fl-Atti tat-Twelid tat-tfal tieghu Norah, Alanoud u Mohammed bhala "Nasser Abdulrahman Nasser Alagil", skont ma jirrizulta mic-Certifikati tal-Atti tat-Twelid li jgibu n-numri progressivi ta' iskrizzjoni 1964, 1966 u 2927 rispettivament u li inhargu fl-4 ta' April, 2017 fil-kaz ta' Norah u Alanoud u fis-16 ta' Mejju 2017 fil-kaz ta' Mohammed hawn annessi u mmarkati bhala Dokumenti **NA-20**", "**NA-21**" u "**NA-22"**, u b'hekk konsegwenza tal-izball tieghu l-istess intimat

Direttur tar-Registru Pubbliku qieghed jaghti lok ghal inkonsistenza kif ukoll johloq incertezza dwar isem ir-rikorrent.

13. Illi kif fuq premess, u kif jigi ppruvat ahjar waqt it-trattazzjoni tal-kawza, l-isem tar-rikorrent huwa dak ta' "Nasser Abdulrahman Nasser Al Agil", b'liema isem l-istess rikorrent kien ukoll minn dejjem u konsistentement maghruf u msejjah, u ismu m'huwiex biss "Nasser Alagil" skont kif gie indikat fl-imsemmi Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku fil-5 ta' Mejju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2664.

14. llli ghalhekk ir-rikorrent jixtieq illi t-tieni u t-tielet ismijiet tieghu u cioe' l-ismijiet "Abdulrahman Nasser" jigu mizjuda fl-istess Att tat-Twelid registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tal-5 ta' Mejju 2017 bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2664, sabiex b'hekk l-isem shih u korrett tal-istess rikorrent jinqara bhala "Nasser Abdulrahman Nasser Al Agil".

15. Illi ghalhekk kellha ssir din il-kawza.

Ghaldaqstant l-esponent jitlob bir-rispett li dina l-Onorabbli Qorti joghgobha, ghar-ragunijiet premessi :-

1. Tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrent bin-numru progressiv ta' iskrizzjoni 2664 kif registrat mill-intimat Direttur tar-Registru Pubbliku tal-5 ta' Mejju 2017, billi jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrent, u cioe' l-ismijiet "Abdulrahman Nasser", sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrent jigi jinqara "Nasser Abdulrahman Nasser" bhala isem u "Alagil" bhala kunjom; u konsegwentement

2. Tordna illi jigi mdahhal annotament fil-margini tal-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent illi jindika illi saret tali korrezzjoni u registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 256 tal-Kodici Civili; u konsegwentement ukoll

3. Tordna illi l-bdil effettwat fil-fuq imsemmi Att tat-Twelid tar-rikorrent in segwitu ghall-korrezzjoni u registrazzjoni relattiva jigi rifless ukoll f'kull Att ta' l-istat civili iehor relattiv ghall-istess rikorrent.

Bl-ispejjez kontra l-intimat illi minn issa huwa ingunt ghas-subizzjoni.'.

Rat ir-risposta guramentata tad-Direttur tar-Registru Pubbliku li eccepixxa kif isegwi:

1. 'ILLI, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza, l-esponent jiddikjara illi hu ma huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrent fir-rikors promotur tieghu;

2. ILLI, jidher li r-rikorrent twieled gewwa Riyadh, fir-Renju tal-Gharabja Sawdita fis-6 ta' Marzu 1954, u dan skond l-Att ta' Twelid tieghu bin-numru 113 mahrug mill-awtoritajiet fl-Gharabja Sawdita, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 1**, kif ukoll it-traduzzjoni tieghu ghal-lingwa Ingliza, hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 2**. Sussegwentement, ir-rikorrent ottjena c-cittadinanza Maltija tieghu b'naturalizzazzjoni taht il-proveddimenti tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) permezz tal-Programm tal-Investitur Individwali. Ghalhekk, ir-rikorrent

kellu l-fakolta' illi jirregistra l-Atti tal-iStat Civili esteri tieghu gewwa Malta, inkluz l-Att ta' Twelid tieghu, u dan taht l-Artikolu 244 tal-Kodici Civili;

3. ILLI, nhar it-2 ta' Mejju 2017, saret talba sabiex l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent jigi registrat gewwa Malta ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16. Kopja tal-istess talba qed tigi hawn annessa u mmarkata bhala **Dok DRP 3**. Flimkien mat-talba, gew forniti l-Att ta' Twelid esteru u t-traduzzjoni tal-istess (Dok DRP 1 u Dok DRP 2 rispettivament). Wara li d-dokumenti msemmija gew evalwati u l-esponent kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 tal-Kapitolu 16 gew sodisfatti, l-esponent ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid. Difatti, l-Att ta' Twelid esteru tar-rikorrent huwa illum registrat gewwa Malta u jgib in-numru 2664 tas-sena 2017, li kopja tieghu qed tigi hawn annessa u mmarkata **Dok DRP 4**;

4. ILLI, l-esponent jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att ta' Twelid tar-rikorrent. Tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-Att esteru kif tradott (Dok DRP 2). Jidher car fit-tali dokument, li taht l-intestatura '*Information on the child*', ghal dak li hu isem, hemm miktub 'Nasser' biss u mhux 'Nasser Abdulrahman Nasser', u ghalhekk l-esponent kien kostrett li jirregistra l-Att ta' Twelid tar-rikorrent bl-istess isem, u cioe 'Nasser';

5. ILLI, huwa proprju ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zwieg tar-rikorrent, kif ukoll fl-Atti ta' Twelid tat-tfal tar-rikorrent gewwa Malta, li kopji taghhom qed jigu hawn annessi u mmarkati **Dok DRP 5** sa **Dok DRP 8**, li ghalihom jaghmel referenza r-rikorrent f'paragrafu 12 tar-rikors promotur tieghu, illi isem ir-

rikorrent gie mnizzel 'Nasser Abdulrahman Nasser Alagil', u cioe illi tali isem jidher *verbatim* fl-Atti esteri. Difatti, qed jigu hawn annessi kopji tal-atti esteri u traduzzjoni taghhom, immarkati minn **Dok DRP 9** sa **Dok DRP 16**, li juru li isem ir-rikorrent fit-tali atti esteri kien imnizzel bhala 'Nasser Abdulrahman Nasser Alagil', u ghalhekk ma jistax jinghad li sar xi zball da parti l-esponent, kif gie allegat;

6. ILLI, oltre t-talba rigward it-tieni u t-tielet isem tieghu, ir-rikorrent qieghed jallega illi kunjomu ghandu jaqra 'Al Agil' u mhux 'Alagil'. Mid-diversi dokumenti annessi mar-rikors promotur, fost ohrajn Dok. NA-3, u Dok. NA-6 sa Dok NA-13, jidher li l-kunjom tar-rikorrent huwa miktub 'Alagil', u mhux 'Al Agil'. F'dawn ic-cirkostanzi, ir-rikorrent ghandu jissuntanzja tali allegazzjoni;

7. ILLI, riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba tieghu, ir-rikorrent ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-iStat Civili ohra li ghandhom jirriflettu it-tibdil mitlub minnu, jekk kemm-il darba din l-Onorabbli Qorti takkolja l-ewwel u t-tieni talbiet tieghu, u dan billi jirreferi ghan-numru u s-sena tal-Atti tal-iStat Civili kkoncernati. B'referenza ghall-eccezzjoni numru 6 tal-esponent, f'kaz illi din l-Onorabbli Qorti tkun sodisfatta illi l-kunjom tar-rikorrent ghandu jaqra 'Al Agil', tali bidla ghandha ssir wkoll fl-Atti ta' Twelid tat-tfal kollha tar-rikorrent, kif ukoll fl-Att ta' Zwieg tieghu;

8. ILLI, minghajr pregudizzju ghas-suespost, ghal dak li jirrigwarda l-mertu tal-kawza istanti, l-esponent jirrimetti ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju ta' din l-Onorabbli Qorti, salv però

illi l-provi migjuba mir-rikorrent jkunu l-ahjar u sodisfacenti f'ghajnejn il-ligi;

9. ILLI, in vista tal-premess u minghajr pregudizzju ghall-istess, l-esponent umilment jissottometti li fi kwalunkwe kaz l-azzjoni tar-rikorrent mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti l-esponent u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti;

Salv eccezzjonijiet ulterjuri;

Bl-ispejjez kontra r-rikorrent li hu minn issa ingunt in subizzjoni.'.

Rat l-affidavit, certifikati, opinjoni legali, dokumenti u l-provi kollha esebiti fl-atti;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin Dingli talab korrezzjoni fl-ewwel talba u fil-bqija tar-rikors guramentat fis-sens fejn hemm il-kunjom 'Al Agil' ghandu jigi 'Alagil' u rat id-digriet tal-Qorti moghti seduta stante fejn laqghet it-talba u ordnat il-korrezzjonijiet mehtiega;

Rat illi fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 il-kawza giet differita ghal-lum ghad-decizjoni;

Rat l-atti kollha.

Ikkunsidrat;

Illi permezz tal-kawza odjerna l-Avukat Dottor Kevin F. Dingli fil-kwalita' tieghu ta' mandatarju specjali tal-assenti Nasser Alagil

sive Nasser Abdulrahman Nasser Alagil jitlob li ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) issir korrezzjoni fl-Att ta' Twelid bin-numru progressiv 2664 tas-sena 2017 billi jizdiedu t-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti u cioe' 'Abdulrahman Nasser' biex l-isem jigi jaqra bhala 'Nasser Abdulrahman Nasser' u l-kunjom jaqra bhala 'Alagil'.

Illi d-Direttur intimat eccepixxa li huwa m'huwiex edott mill-fatti esposti mir-rikorrenti. Huwa ssottometta li r-rikorrenti ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni taht il-provvedimenti tal-Att tac-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) u ghalhekk ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) wara li gew evalwati d-dokumenti, u d-Direttur intimat kien sodisfatt li r-rekwiziti tal-Artikolu 244 gew sodisfatti, huwa ghadda ghar-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid. Id-Direttur intimat jichad illi sar xi zball min-naha tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid stante li tali registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni misjuba fl-att esteru senjatament taht l-intestatura '*Information on the child*' ghal dak li hu isem hemm indikat l-isem 'Nasser' u ghalhekk id-Direttur intimat kien kostrett jirregistra l-Att tat-Twelid b'dak l-isem. Ghall-istess raguni illi fl-Att ta' Zwieg u fl-Atti ta' Twelid tat-tfal li ghalihom ir-rikorrenti ghamel referenza fil-paragrafu 12, l-isem tar-rikorrenti gie mnizzel bhala dak ta' 'Nasser Abdulrahman Nasser Alagil' stante li *ad verbatim* huwa dak l-isem li jidher fuq l-Att esteru. Illi oltre t-talba rigward it-tieni u t-tielet isem, ir-rikorrenti qieghed jallega li kunjomu ghandu jaqra bhala 'Al Agil' u mhux 'Alagil'. Riferibbilment ghat-tielet u l-ahhar talba, d-Direttur intimat sostna li r-rikorrenti ghandu jispecifika liema huma dawk l-atti tal-Istat Civili li ghandhom jirriflettu t-tibdil fih jekk kemm-il darba t-talbiet jigu milqugha. Ghar-rigward

il-mertu tal-kawza d-Direttur intimat irrimetta ruhu ghall-ghaqli u s-savju gudizzju tal-Qorti, salv li jingiebu l-ahjar u sodisfacenti provi f'ghajnejn il-ligi. Finalment issottometta li fi kwalunque kaz l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli ghal xi ghemil jew zball da parti tal-esponenti u kwindi m'ghandux jigi assoggettat ghall-ispejjez tal-kawza istanti.

Rat illi d-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern kif mitluba mill-ligi saret nhar il-21 ta' Awwissu, 2020 u prova ta' dan giet esebita a fol. 147 tal-process.

Ikkunsidrat ulterjorment;

Illi din il-kawza qieghda ssir ai termini tal-Artikoli 253 *et seq* tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jaghtu dritt lil persuna li tressaq talba gudizzjarja sabiex tinghata korrezzjoni fir-registrazzjoni ta' isem jew ismijiet fl-atti tal-istat civili.

Illi r-rikorrent Nasser Alagil twieled f'Harmah, provincja ta' Riyadh, fir-Renju tal-Arabja Sawdita fis-6 ta' Marzu, 1954 u fit-3 ta' April, 2017 ottjena c-cittadinanza Maltija b'naturalizzazzjoni skont id-disposizzjonijiet tal-Att dwar ic-Cittadinanza Maltija (Kapitolu 188 tal-Ligijiet ta' Malta) (ara kopja tac-certifikat ta' Cittadinanza Maltija a fol. 30 tal-process). Fil-5 ta' Mejju, 2017 id-Direttur intimat irregistra l-Att ta' Twelid li jgib in-numru progressiv 2664 tas-sena 2017. Ghalhekk dan huwa kaz ta' registrazzjoni ai termini tal-Artikolu 244 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) li jiddisponi li:

> '(1) Kull att ta' twelid, ta' zwieg, ta' unjoni ta' stat ekwivalenti kif imfissra fl-Att dwar l-Unjonijiet Civili jew ta'

mewt ta' cittadin ta' Malta maghmul jew registrat f'pajjiz barrani minn awtorita' kompetenti f'dak il-pajjiz, li ma jkunx att maghmul jew registrat skont l-artikolu 270(1) jew (2), jista' fuq talba ta' kull min ikollu interess u wara li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jkun sodisfatt dwar l-awtenticita' ta' dak l-att, jigi registrat f'dawn il-gzejjer bl-istess mod bhallikieku kien att maghmul minn wahda mill-persuni msemmija f'dan it-Titolu.

(2) Il-persuna li taghmel it-talba ghandha, ghall-finijiet tar-registrazzjoni, tikkonsenja lid-Direttur l-att li dwaru tkun saret dik it-talba.'

Illi jinghad li f'kazijiet fejn jintalab li jigi registrat Att tat-twelid, jew att ufficjali iehor, redatt f'pajjiz barra minn Malta, d-dettalji mnizzla fl-atti f'Malta jittiehdu minn fuq l-atti originali, jekk l-att originali jkun bil-lingwa Ingliza, altrimenti jekk l-att ikun bil-lingwa ta' pajjiz iehor ikun hemm bzonn ta' traduzzjoni tal-att.

Illi d-Direttur intimat fir-raba' eccezzjoni jichad illi sar xi zball da parte tieghu fir-registrazzjoni tal-Att tat-Twelid u ghal dan bazikament ta' raguni wahda u cioe':

1. Ir-registrazzjoni kellha ssir billi *ad verbatim* tigi mnizzla l-informazzjoni kollha misjuba fuq l-Att ta' Twelid esteru bin-numru 113 u referenza partikolari jaghmel ghall-intestatura '*Information on the child*', fejn l-isem hemm indikat kien dak ta' 'Nasser' biss u mhux 'Nasser Abdulrahman Nasser'.

Illi dwar din ir-raguni, jirrizulta li fl-Att ta' Twelid esteru bin-numru progressiv 113 esebit a fol. 12 *et seq* tal-process,

effettivament l-isem tar-rikorrenti ndikat fil-kolonna 'Information on the child: Name:' l-isem hemm indikat huwa dak ta' '**Nasser**' u mhux dak ta' 'Nasser Abdulrahman Nasser'. Il-Qorti tosserva li d-Direttur intimat kellu ragun jirregistra l-isem tar-rikorrenti bl-isem uniku ta' 'Nasser' ghaliex huwa dak l-isem li jirrizulta mill-Att tat-Twelid esteru tar-rikorrenti.

Illi r-rikorrenti ressaq wkoll bhala xhud lil Monika Katarzyna Puchala li tat id-deposizzjoni taghha permezz tal-affidavit a fol. 153 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li originarjament l-applikazzjoni li kienet ser tigi rregistrata kienet bl-isem ta' 'Nasser Abdulrahman NAlagil' li madanakollu wara ndikazzjoni ta' Ms Diana Caruana kienet tbiddlet sabiex tkun tirrifletti l-Att tat-Twelid b'dan li giet imnizzla bl-isem ta' 'Nasser Alagil'. Ix-xhud esebiet kopja tal-applikazzjoni kif kienet ser tigi ntavolata originarjament a fol. 155 tal-process u kopja tal-applikazzjoni kif giet effettivament ipprezentata a fol. 156 tal-process.

Illi kif gie spjegat mill-Avukat Dr Abdulaziz Hamad H. Alfahad fid-deposizzjoni tieghu moghtija bil-procedura tal-affidavit a fol. 16 *et seq* tal-process, fil-ligi tal-Arabja Sawdita tarbija tinghata l-ewwel isem taghha u sussegwentement bhala t-tieni isem tinghata l-isem ta' missierha u bhala t-tielet isem tinghata l-isem ta' missier missierha u cioe' tan-nannu patern:

> '...I confirm that I have examined the Kingdom of Saudi Arabia birth certificate of Mr Nasser Abdulrahman Nasser Alagil, having progressive number 113, registered and issued by the Head of the Civil Status Office of Riyadh on the 23rd day of April of the year 2017, a copy of which I attach with this deposition marked as **Annex "B"**.

I also confirm that as a matter of the law and practice of the Kingdom of Saudi Arabia, it results from the said birth certificate that the full name of the person in question is, as I have already described it to be, that is "**NASSER ABDULRAHMAN NASSER ALAGIL**".

I further confirm that this is because as a matter of Saudi law the child is given his first name ("Nasser") – which appears in the "Name" section of the Birth Certificate; and then takes as his second name the first name of his father (in this case "Abdulrahman") and as his third name the first name of his paternal grandfather (in this case "Nasser"), these latter two names resulting from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I yet further confirm that in like manner the person in question has received the surname of his father ("Alagil") – as also results from the "Full Names" of the father as stated in the same birth certificate.

I wish in conclusion to state categorically that this is not a case of any error in the birth certificate of the Kingdom of Saudi Arabia, which in fact contains all the information necessary to ascertain the "full name" of the person concerned – in this case "**NASSER ABDULRAHMAN NASSER ALAGIL**". This is reflected in the fact that the official documents issued by the authorities of the Kingdom of Saudi Arabia in favour of Mr Nasser Abdulrahman Nasser Alagil, them being the Kingdom of Saudi Arabia Passport number U516849 issued 03 March 2017 and

Kingdom of Saudi Arabia Identity Card number 1029438353, issued 11 October 1971, which I have also duly examined and copies of which are attached herewith as **Annexes "C"** and "**D**", do indeed refer to the aforementioned full name of the person, which full name emanates from his birth certificate as I have explained above.'

Illi l-Qorti hija fid-dover li taccerta l-verita' tal-fatti fejn tidhol l-identita' ufficjali tal-persuna kkoncernata. Fl-atti gewipprezentati diversi dokumenti ufficjali tar-Renju tal-Arabja Sawdita li lkoll jindikaw l-isem tar-rikorrenti bhala dak ta' 'Nasser Abdulrahman Nasser Alagil' u mhux bhala dak ta' 'Nasser Alagil':

i. Karta tal-identita' Nazzjonali tal-Arabja Sawdita bin-numru 1029438353 mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 37 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem tar-rikorrenti fit-traduzzjoni huwa ndikat bhala Nasser Abdulrahman Nasser Alagil;

ii. Civil Status Family Dokument mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 8 ta' Mejju, 2012 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 41 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta' Nasser Abdulrahman Nasser Alagil;

iii. Criminal Record mahrug mid-Dipartiment tal-Evidenza Forensika tas-Sigurta' Pubblika tal-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 4 ta' Jannar, 2016 li kopja taghha u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza giet esebita a fol. 45 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta li l-isem hemm indikat huwa dak ta'

Nasser Abdulrahman Nasser Alagil;

iv. Family Head Information mahrug mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita fid-29 ta' Frar, 2016 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 50 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Nasser Abdulrahman Nasser Alagil;

v. Kuntatt ta' zwieg bin-numru 1/26 mahrug mill-Ministeru tal-Gustizzja tar-Renju tal-Arabja Sawdita datat 30 ta' Awwissu, 1981 li kopja tieghu u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gie esebit a fol. 54 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Nasser Abdulrahman Nasser Alagil;

vi. Certifikat tat-tfal Alanoud, Norah u Mohammed mahruga mill-Ministeru tal-Intern tar-Renju tal-Arabja Sawdita li kopja taghhom u tat-traduzzjoni ghal lingwa Ingliza gew esebiti a fol. 66 *et seq* tal-process minn fejn jirrizulta wkoll li l-isem hemm indikat tar-rikorrenti huwa dak ta' Nasser Abdulrahman Nasser Alagil;

Illi ghajr ghall-passaport tar-rikorrenti mahrug fit-3 ta' Lulju, 2017 mill-Awtoritajiet tar-Renju tal-Arabja Sawdita f'Riyadh bin-numru U516849 fejn l-isem 'Nasser' gie abrevjat ghall-ittra 'N' flok l-isem shih, mid-dokumenti l-ohra jirrizulta li l-isem shih tar-rikorrenti huwa dak ta' 'Nasser Abdulrahman Nasser Alagil' u mhux kif indikat mid-Direttur intimat. Dan anki fid-dawl ta' l-opinjoni legali gia kkwotata.

Illi l-Qorti ma tistax ukoll tinjora l-fatt li l-istess Direttur intimat irregistra isem ir-rikorrent korrettement kemm fic-certifikat taz-

zwieg tieghu kif ukoll fic-certifikat tat-twelid ta' uliedu b'dana li kien l-istess Direttur intimat li krea konfuzjoni f'isem ir-rikorrent minghajr ma lanqas tqajjem ebda kwezit da parti tieghu ghalfejn l-istess persuna kienet qed tigi registrata fl-atti tal-istess Registru Pubbliku b'ismijiet diversi. Din il-Qorti gia ltaqghet ma' istanzi bhal dawn f'kazijiet ohra precedenti decizi minnha u tirrileva li din is-sitwazzjoni mhiex accettabbli da parti tad-Direttur li huwa appuntu xogholu u d-dover tieghu li jaccerta li persuna tigi registrata bl-istess isem shih taghha f'kull att li jikkoncerna lilha u mhux jigu registrati atti civili b'ismijiet diversi.

Ghaldaqstant fid-dawl ta' dak suespost, din il-Qorti tqis li t-talbiet tar-rikorrenti huma gustifikati u ser tghaddi sabiex tilqa' l-istess.

Illi fir-rigward l-ispejjez, din il-Qorti tirrileva li fil-verbal tal-15 ta' Ottubru, 2020 Dr Kevin F. Dingli ddikjara li dwar l-ispejjez ir-rikorrent mhux qed joggezzjona li dawn jithallsu minnu. Il-Qorti ghalhekk ser timxi ma' din id-dikjarazzjoni.

<u>Decizjoni:</u>

Ghaldaqstant ghar-ragunijiet kollha suesposti din il-Qorti tghaddi sabiex taqta' u tiddeciedi din il-kawza kif isegwi:

1. Tilqa' l-ewwel talba u tordna ai termini tal-Artikolu 253 tal-Kodici Civili (Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta' Malta) il-korrezzjoni tal-Att tat-Twelid tar-rikorrenti bin-numru progressiv 2664 kif registrat mid-Direttur intimat fil-5 ta' Mejju, 2017, billi tordna li jigu registrati fl-istess Att tat-Twelid it-tieni u t-tielet isem tar-rikorrenti, u cioe' l-ismijiet 'Abdulrahman Nasser', sabiex b'hekk l-isem shih tal-istess rikorrenti jigi

jinqara ‘Nasser Abdulrahman Nasser’ bhala isem u ‘Alagil’ bhala kunjom.

2. Tilqa’ t-tieni talba kif dedotta.

3. Tilqa’ t-tielet talba kif dedotta limitatament ghal dawk l-atti fil-poter tad-Direttur intimat.

Tordna li d-Direttur tar-Registru Pubbliku jigi notifikat b’kopja tas-sentenza ta’ din il-Qorti u dan skont l-artikolu 256 tal-Kapitolu 16 tal-Ligijiet ta’ Malta.

Bl-ispejjez ghandhom jigu nterament sopportati mir-rikorrenti.

Moqrija.

Onor. Imhallef Dr. Joanne Vella Cuschieri
B.A., Mag. Jur. (EUR.LAW), LL.D.
14 ta’ Jannar, 2021

Karen Falzon
Deputat Registratur
14 ta’ Jannar, 2021